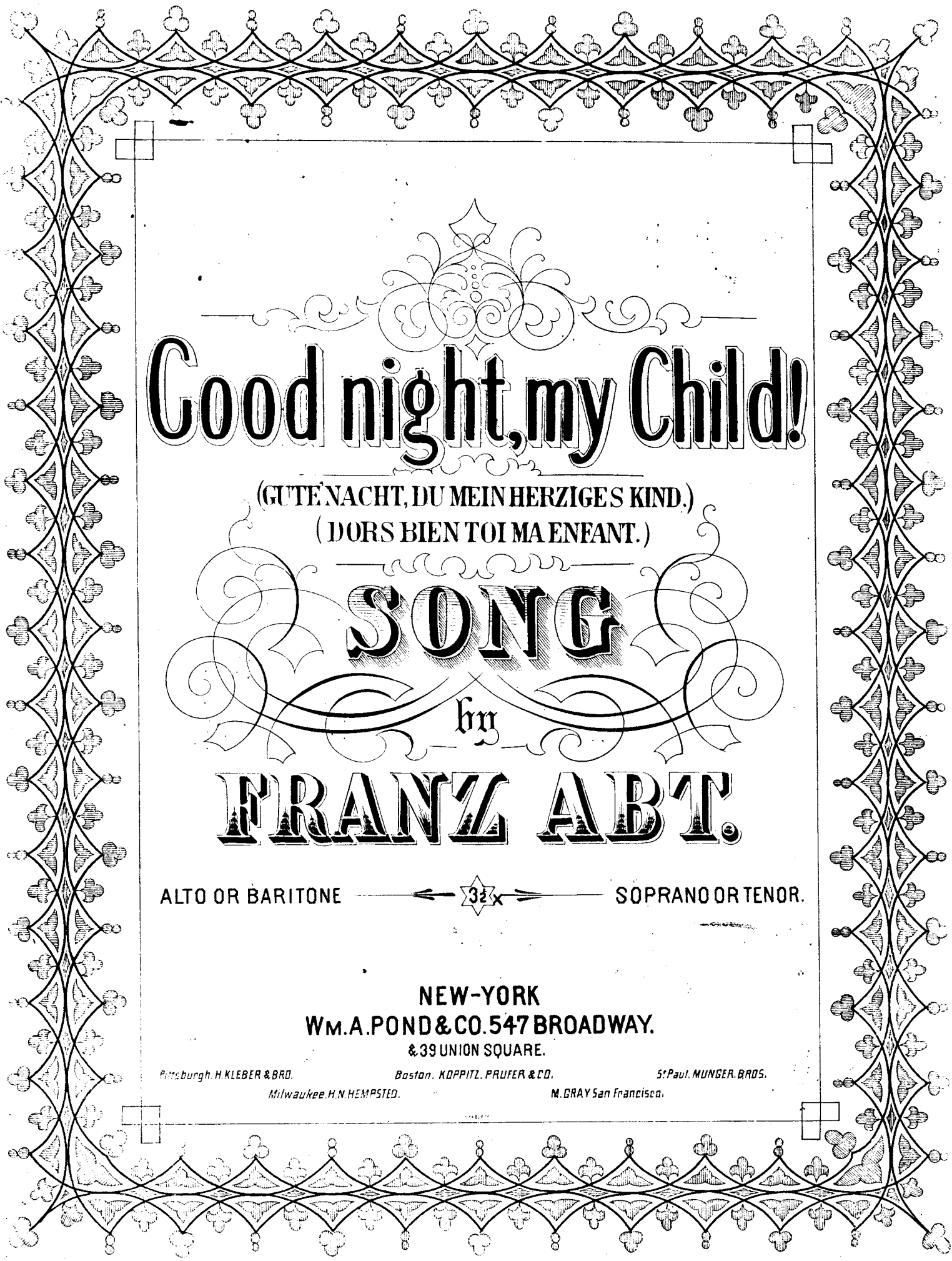


3 - OCT 3 0  
Copy ..... 1973



# Good night, my Child!

(GUTENACHT, DU MEIN HERZIGES KIND.)

(DORS BIEN TOI MA ENFANT.)

## SONG

by

## FRANZ ABT.

ALTO OR BARITONE



SOPRANO OR TENOR.

NEW-YORK  
Wm. A. POND & CO. 547 BROADWAY.  
& 39 UNION SQUARE.

*Pittsburgh. H. KLEBER & BRO.*

*Boston. KOPPITZ, PRUFER & CO.*

*St. Paul. MUNGER, BROS.*

*Milwaukee. H. N. HEMPSTED.*

*M. GRAY San Francisco.*

# GOOD NIGHT, MY CHILD.

(GUTE NACHT, DU MEIN HERZIGES KIND.)

Soprano or Tenor.

FRANZ ABT.

*Andantino.* *p*

*legato.*

*All' A - bend be - vor ich zur Ru - he geh'*  
*At night - time, be - fore I to rest do go,*  
*Cha - que soir a - vant de me re - po - ser, je*

*blick' ich hin - aus in die Nacht, und wenn ich ein hel - - les*  
*I cast a look in the night, And when some bright star shines*  
*con - tem - ple le fir - ma - ment, et voy - ant une é - toi - le*

*Stern - lein dann seh', das leuch - tend am Him - mel wacht: dann*  
*on me be - low That smile in its own pure light: Then*  
*scin - til - - ler et luire dans un ciel bril - lant, je*

3

*f* denk ich an dei - ne blau en Äu - - ge - lein die klar wie die Ster - ne wohl  
 think I with love of my child's soft blue eyes, Whose light, like the stars is so  
 pense à tes yeux si bleus come l'a - sur, pa - reils à un as - tre bril -

*mf* *p*

sind, und ich ru - fe aus der Fer - ne dann: gu - te  
 mild, And a fond mother's pray'rs mount to the skies: Sweetly  
 -lant, et je m'è - crie fai - mant de..... loin: dors.....

*p*

*poco rit.*

Nacht, du mein her - - zi - ges Kind, gut Nacht, gut  
 rest, thou my own be - lov'd child, good night, good  
 bien, toi ma char - mante en - fant, dors bien, dors

*f*

*poco rit.*

*dim.*

Nacht, du mein her - zi - ges Kind!  
 night, thou my own be - loved child!  
 bien, toi ma charmante en - fant!

*dim.* *a tempo.* *p*

*p*

Und wenn am Himmel die Sterne nicht steh'n kein  
 And when in the vast Heav'n no bright star doth gleam, To  
 Quand dè - toi - les Tho - ri - zon man quant au -

einz - ges freundlich mir lacht, wenn dort o - ben dü - ster die Wol - kengeh'n, und  
 light the world with its smile, And dark an - gry clouds quick pass - ing are seen, And  
 -cu - ne ne me sou - rit, quand a - van - cent les nuages som - brement, und

*f* mit voller Stimme.

dun - kel und trü - be die Nacht; dann denk ich an dei - ne Locken, die schwarz, ja  
 dis - mal and dark 'tis the while; Then think I of thy raven locks, so - soft, But  
 som - bre et tris - te la nuit, je songe à tes bou - cles noi - res alors, en

schwarz wie die Nacht wohl sind, und ich ru - fe aus der  
 black as the night when wild, Then, ah! then I raise my  
 pen - sé es te roy - ant, et je mé - crie tai mant

*p*  
 Fer ne dann, gu - te Nacht, du mein her - zi - ges Kind, gut' Nacht, mein  
 voice a - loft, Sweetly rest, thou my own be - lov'd child, good night, good  
 de lo - in, dors bien toi ma char mante en - fant, dors bien, dors

*ten.* *rit.*  
 her - zi - ges Kind, gu - te Nacht, gut' Nacht, du mein her - zi - ges  
 night thou my own be - lov'd child, Good night, thou my own beloved  
 bien, toi ma char - mante en - fant, dors bien, toi ma char - mante en -

*pp*  
 Kind, gut Nacht, ..... mein Kind!.....  
 child, gut Nacht, gut Nacht, mein Kind!.....  
 -fant, good night, ..... my child!.....  
 good night, good night, my child!.....  
 char mante ..... en - fant!.....  
 dors bien, charmante en - fant!.....

*a tempo.* *dim.* *pp* *dim.* *pp*